CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL

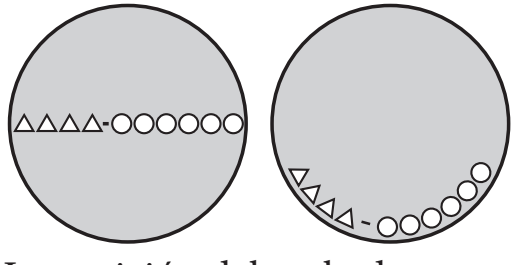
Gracias por la compra de este reloj Citizen.
Antes de usar el reloj, lea atentamente este manual de instrucciones para garantizar un uso correcto.
Después de leer el manual, guárdelo en un lugar seguro para futuras consultas.
Visite el sitio web de Citizen https://www.citizenwatch-global.com/. En el sitio web encontrará una gran variedad de información, como guías electrónicas para el ajuste, respuestas a preguntas frecuentes, información sobre la recarga Eco-Drive y mucho más.

Para comprobar el número del mecanismo

En la parte posterior de la caja, hay grabado un número (4 caracteres alfanuméricos y 6 o más caracteres alfanuméricos). (Ilustración de la derecha.)

Los primeros 4 caracteres del número de la caja representan el número del mecanismo del reloj. En el ejemplo de la derecha, «△△△△» es el número del mecanismo.

Ejemplo de posición del grabado



La posición del grabado puede variar según el modelo de reloj.

Precauciones de seguridad: IMPORTANTE

Este manual contiene instrucciones que deberá seguir rigurosamente en todo momento, tanto para su uso óptimo, como para prevenir lesiones personales al usuario y a terceros, así como para evitar daños materiales. Es recomendable que lea todo el folleto (en especial, las páginas de la ***16*** a la ***25***) y que comprenda el significado de los siguientes símbolos:

- Los avisos de seguridad se clasifican y muestran en este manual del siguiente modo:

⚠ **PELIGRO**	Hay peligro inminente de muerte o lesiones graves.
⚠ **AVISO**	Peligro potencial de lesiones graves o muerte.
⚠ **PRECAUCIÓN**	Es posible o seguro que cause lesiones o daños leves o moderados.

- Las instrucciones importantes se clasifican y muestran en este manual del siguiente modo: (Los siguientes símbolos son ejemplos de pictogramas.)

	Símbolo de advertencia (precaución) seguido de actividades prohibidas.
	Símbolo de advertencia (precaución) seguido de instrucciones que se deben seguir o precauciones que se deben tener en cuenta.

Contenido

Características de los relojes mecánicos 5
Antes de utilizar este reloj 8
Identificación de los componentes 10
Resorte motor. 11
Ajuste de la hora y el calendario 13
Resistencia al agua 16
Puntos cautelares y limitaciones de uso. 18
Especificaciones 26

Características de los relojes mecánicos

Acerca de la precisión de los relojes mecánicos

En este manual de instrucciones, la precisión de la hora hace referencia a la precisión estática a temperatura ambiente. Dependiendo de las siguientes tres condiciones de uso u otras razones, la precisión de los relojes mecánicos puede no mantenerse dentro del margen indicado.

- Veces que se enrolla el muelle real
- Posición
- Entorno de uso (temperatura, magnetismo, impactos, etc.)

Veces que se enrolla el muelle real

La precisión de los relojes mecánicos es más estable cuando el reloj dispone de suficiente cuerda.

Posición

La precisión de los relojes mecánicos varía por efecto de la gravedad. La variación de posición del reloj cuando se lleva puesto influye constantemente en la dirección de la gravedad y por lo tanto en la variación de la precisión.

Entorno de uso (temperatura, magnetismo, impactos, etc.)

- Las piezas encargadas de mantener la precisión de un reloj mecánico son de metal. La expansión y la contracción térmica de estas piezas afectan a la precisión del reloj.
- Los relojes mecánicos emplean piezas de metal. El magnetismo afecta a estas piezas y por consiguiente a la precisión de los relojes. Mantenga alejado su reloj mecánico de objetos con fuertes campos magnéticos o capaces de generarlos.
- Los golpes fuertes también pueden afectar a la precisión del reloj.

Mantenimiento

Los relojes mecánicos pueden perder su precisión debido a desgaste de las piezas o lubricación insuficiente. Haga desarmar y limpiar el reloj (revisión general) cada 2 a 3 años (a cobro). Después de años de uso continuo, es posible que no se consiga restaurar las prestaciones iniciales del reloj incluso después de haber realizado las reparaciones.

Exigencias y precauciones relacionadas con el uso del reloj

- Asegúrese de enrollar de forma adecuada el resorte motor antes de configurar la hora (manecillas de los minutos y de las horas).
- Si la hora se configura sin que el resorte motor esté enrollado, la manecilla de los segundos oscilará adelante y atrás unos 2-3 segundos.
  Hay dos formas de enrollar el resorte motor: girando manualmente la corona hacia la derecha y, para relojes de enrollado automático, agitando el reloj con cuidado. Raramente, la manecilla de los segundos puede oscilar adelante y atrás si el resorte motor ha sido enrollado agitando el reloj con demasiada fuerza.
  Sin embargo, esto no afecta a las funciones ni al rendimiento del reloj.

Antes de utilizar este reloj

Ajuste de la banda

Se recomienda solicitar la asistencia de un técnico de relojes experimentado para realizar el ajuste de la banda. Si el ajuste no se realiza correctamente, la pulsera podría soltarse inesperadamente ocasionando la pérdida del reloj o lesiones. Consulte a un centro de servicio técnico autorizado.

Adhesivos protectores

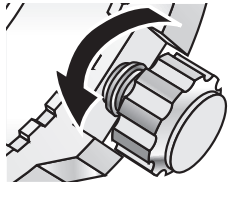
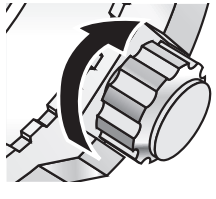
Asegúrese de retirar todos los adhesivos protectores que pudiera haber en el reloj (parte posterior de la caja, banda, hebilla, etc.). De lo contrario, podría entrar transpiración o humedad entre los adhesivos protectores y las piezas, lo que podría causar irritación en la piel o corrosión en las piezas metálicas.

Cómo utilizar una corona de diseño especial

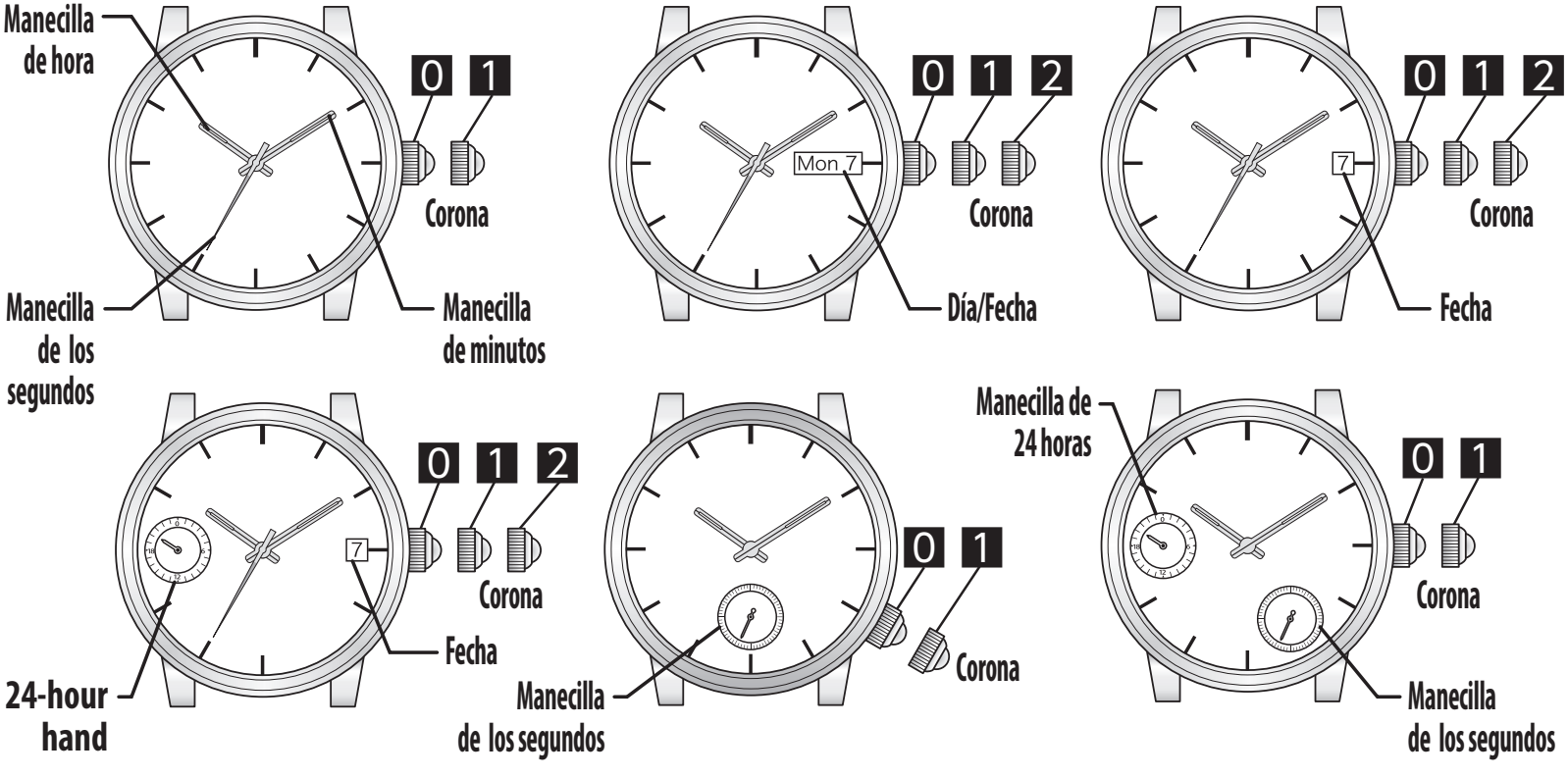
Desbloquee la corona antes de operar el reloj.

Corona a rosca

Desbloquee la corona antes de operar el reloj.

	Desbloquear		Bloquear	
Corona a rosca		Gire la corona en sentido antihorario (hacia la izquierda) hasta que se desbloquee de la caja.		Introduzca la corona en la caja. Gire la corona en sentido horario mientras la presiona levemente contra la caja para asegurarla. Asegúrese de apretarla firmemente.

Identificación de los componentes



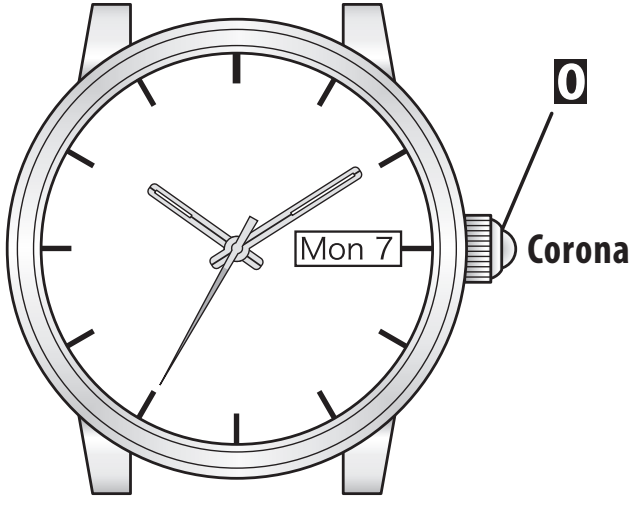
- Algunos modelos con diferentes combinaciones de manecilla de 24 horas, manecilla de los segundos y calendario (fecha/día) no se muestran arriba.
- Las ilustraciones de este manual pueden diferir del aspecto real de su reloj.

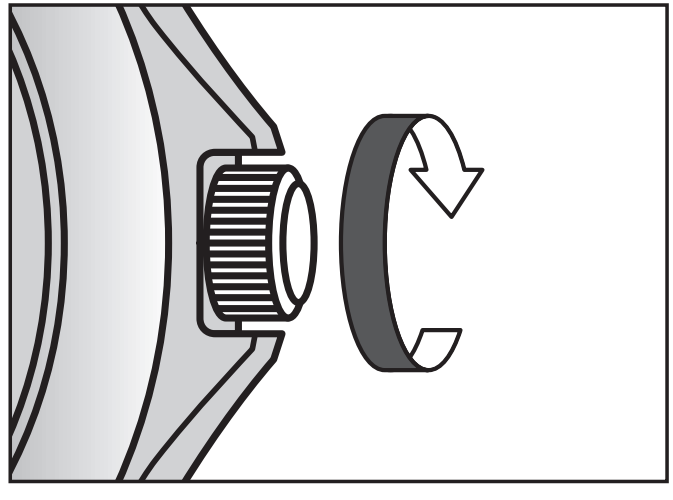
Resorte motor

Este reloj funciona usando la potencia del resorte motor.
• Un remonte suficiente garantiza un movimiento estable y exacto.

Enrollado manual del resorte motor

Presione la corona hasta la posición **0** . Gire lentamente la corona hacia la derecha (en el sentido de las agujas del reloj) con los dedos pulgar e índice.





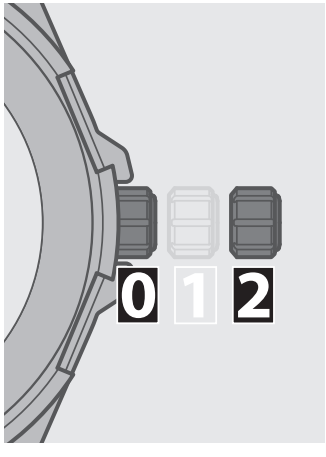
- Para enrollar completamente el resorte principal cuando el reloj se detiene, la corona se gira:
  40 veces (para el calibre 82**/41**)
  50 veces (para el calibre 83**)
- Cuando el resorte motor está completamente enrollado, girar más la corona no lo daña.

Enrollado automática del resorte motor

- Cuando se lleva puesto el reloj, el movimiento natural del brazo hace que el peso oscilante gire y dé cuerda al reloj de forma automática.
  Si el reloj se lleva puesto durante 8 horas o más por día, el muelle real se enrolla para liberar energía de forma automática para un día de funcionamiento.
- Es posible darle cuerda al reloj a mano.

Ajuste de la hora y el calendario

Ajuste de la hora



1 Tire de la corona hasta la posición 2 .
(Para los modelos sin calendario: posición 1)

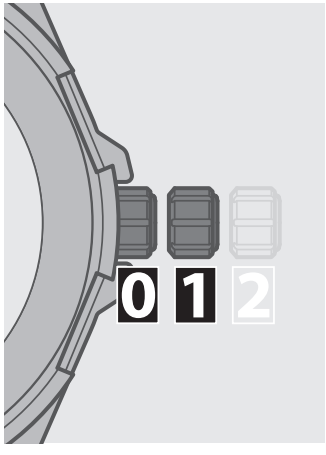
- En función del modelo, la manecilla de los segundos se detiene.

2 Gire la corona para ajustar la hora.

- El cambio de indicación de fecha muestra que pasa a AM. Configure la hora para garantizar que el horario AM y PM está correctamente ajustado.
- El día cambia un poco después del cambio de fecha.

3 Presione la corona en la posición 0 para finalizar el procedimiento.

Ajuste del calendario (para relojes equipados con calendario (fecha y día))



1 Tire de la corona hasta la posición 1 .

2 Gire la corona para configurar la fecha y el día.

- La fecha cambia si la corona se gira hacia la izquierda.
- El día cambia si la corona se gira hacia la derecha. El día aparece alternativamente en dos idiomas. Una vez que se haya configurado el día en el idioma deseado, después el reloj lo muestra automáticamente.

3 Presione la corona en la posición 0 para finalizar el procedimiento.

- Evite corregir la fecha y el día cuando las manecillas del reloj estén entre las horas 9:00 PM y 4:30 AM. Si se corrigen la fecha y el día durante este período de tiempo, puede que la fecha no cambie al día siguiente. Configure la fecha y el día después de que las manecillas hayan pasado este período de tiempo.
- La fecha que muestra el reloj se basa en un mes de 31 días. Reajuste la fecha a principios de marzo, mayo, julio, octubre y diciembre.

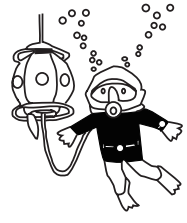
Resistencia al agua

⚠ AVISO Resistencia al agua

- En cuanto a la indicación de la resistencia al agua de su reloj, vea la esfera y la tapa del reloj. En el siguiente cuadro se muestran algunos ejemplos de uso para comprobar que está usando el reloj correctamente. (La unidad «1 bar» equivale aproximadamente a 1 atmósfera.)
- WATER RESIST(ANT) xx bar también podría indicarse como W. R. xx bar.
- Los modelos no resistentes al agua no están diseñados para que entren en contacto con la humedad. Si su reloj no es resistente al agua, tenga la precaución de evitar cualquier contacto con la humedad.
- Resistencia al agua para uso diario (a 3 atmósferas) significa que el reloj puede tolerar salpicaduras de agua accidentales y esporádicas.

Nombre	Indicación	Especificación
	Esfera o tapa del reloj	
No resiste al agua	—	No resiste al agua
Reloj resistente al agua de uso diario	WATER RESIST	Resistente al agua hasta 3 atmósferas
Reloj resistente al agua de uso diario mejorado	W. R. 5 bar	Resistente al agua hasta 5 atmósferas
	W. R. 10/20 bar	Resistente al agua hasta 10 o 20 atmósferas

- La resistencia mejorada al agua para el uso diario (a 5 atmósferas) significa que puede llevar puesto el reloj para la natación pero no para el buceo.
- La resistencia mejorada al agua para el uso diario (a 10/20 atmósferas) significa que puede llevar puesto el reloj para el buceo sin equipo pero no para buceo con escafandra o buceo saturado utilizando gas helio.

	Uso con agua					
	Exposición mínima al agua (lavarse la cara, lluvia, etc.)	Natación y trabajos generales de limpieza	Buceo a pulmón, deportes acuáticos	Buceo con botella de oxígeno	 Buceo de saturación con gas helio	Utilizar la corona o el botón cuando el reloj está húmedo
	NO	**NO**	**NO**	**NO**	**NO**	**NO**
	SÍ	**NO**	**NO**	**NO**	**NO**	**NO**
	SÍ	**SÍ**	**NO**	**NO**	**NO**	**NO**
	SÍ	**SÍ**	**SÍ**	**NO**	**NO**	**NO**

Puntos cautelares y limitaciones de uso

⚠ PRECAUCIÓN Para evitar lesiones

- Para evitar heridas, preste especial atención cuando use el reloj mientras carga un niño pequeño.
- Tenga especial atención cuando participe en ejercicios extenuantes o trabajos arduos, para evitar heridas propias o ajenas.
- No use el reloj mientras está en un sauna u otro lugar donde el reloj pueda calentarse, ya que existe el riesgo de quemaduras.
- Dependiendo de la forma en que se haya ajustado la banda, tenga cuidado al ponerse y quitarse el reloj, ya que existe el riesgo de dañarse las uñas.
- Quítese el reloj antes de irse a dormir.

⚠ PRECAUCIÓN Precauciones

- Siempre utilice el reloj con la corona introducida (posición normal). Si la corona es del tipo con bloqueo a rosca, asegúrese de que quede firmemente bloqueada.
- No gire la corona ni utilice los botones cuando el reloj está mojado. El agua puede penetrar en el reloj y causar daños en los componentes más importantes.
- Si se introduce agua en el reloj o el reloj se empaña y no se desempaña incluso después de transcurrido mucho tiempo, consulte a su distribuidor o a un centro de servicio técnico autorizado para su inspección y/o reparación.
- Aunque su reloj tenga un alto nivel de resistencia al agua, tenga cuidado con lo siguiente.
  - Si se sumergiera en el mar con su reloj, enjuáguelo completamente con agua dulce y séquelo seguidamente con un paño seco.
  - No ponga el reloj debajo del agua de grifo.
  - Quítese el reloj antes de bañarse.
- Si ingresara agua de mar en el reloj, guarde el reloj en una caja o bolsa plástica y llévelo a reparar inmediatamente. De lo contrario, la presión interior del reloj aumentará y se podrán desprender las piezas (cristal, corona, botones, etc.).

⚠ PRECAUCIÓN Cuando lleve puesto el reloj

<Banda>

- La durabilidad de las bandas de cuero o de goma (uretano) puede ser afectada por la transpiración y la suciedad. Debido a que se utilizan materiales naturales, las bandas de cuero pueden desgastarse, deformarse y decolorarse con el tiempo. Se recomienda cambiar la banda periódicamente.
- Debido a la propia naturaleza del material, la humedad (desvanecimiento, despegue del adhesivo), afecta a la durabilidad de la banda de cuero. Asimismo, la banda de cuero mojada puede causar sarpullido.
- No manche la banda de cuero con sustancias que contenga materiales volátiles, blanqueadores, alcohol (incluyendo cosméticos). Puede producirse decoloración o desgaste prematuro. La luz ultravioleta, tal como la luz directa del sol, puede ocasionar decoloración o deformación.
- Se recomienda sacarse el reloj cuando se moje, aunque sea resistente al agua.
- No use la banda demasiado ceñida. Trate de dejar espacio suficiente entre la banda y su piel para permitir el paso de aire.
- La banda de goma (uretano) puede mancharse por colorantes o suciedad presentes en la ropa u otros accesorios. Es posible que no puedan quitarse estas manchas, por lo tanto, tenga cuidado cuando use el reloj con elementos que pierden color fácilmente (ropa, bolsos, etc.). Asimismo, los solventes o la humedad ambiente pueden ocasionar el deterioro de la banda. Reemplace la banda si es que perdió elasticidad o está agrieta.

⚠ PRECAUCIÓN Cuando lleve puesto el reloj (continuación)

- Solicite el ajuste o la reparación de la banda en los siguientes casos:
  - La banda está defectuosa debido a la corrosión.
  - El pasador se sale de la banda.
- Se recomienda solicitar el ajuste de la banda a un técnico de relojes con experiencia. Si no está correctamente ajustada, la banda se puede caer imprevistamente y perder el reloj o incluso sufrir lesiones.

  Consulte a un centro de servicio técnico autorizado.

<Temperatura>

- El reloj puede pararse o funcionar defectuosamente a temperaturas extremadamente altas o bajas.

<Magnetismo>

- No coloque el reloj cerca de dispositivos magnéticos para la salud (collares magnéticos, pulseras magnéticas elásticas, etc.), pestillos magnéticos utilizados en las puertas de las neveras, cierres utilizados en los bolsos, altavoces de un teléfono celular, dispositivos electromagnéticos de la cocina, entre otros.

<Golpe fuerte>

- Evite que el reloj se caiga o que sea sometido a otro tipo de impactos intensos. Esto puede causar el mal funcionamiento y/o el deterioro del funcionamiento, así como daños en la caja y la pulsera.

<Sustancias químicas, gases corrosivos y mercurio>

- Si alguno de los productos tales como diluyente de pintura, benceno u otros solventes (incluyendo gasolina, quitaesmaltes de uñas, cresol, limpiadores para baños y adhesivos, productos impermeabilizantes, etc.), llegara a entrar en contacto con el reloj, es posible que ciertos materiales del reloj se destiñan, disuelvan o se agrieten. Preste especial atención cuando manipule estas sustancias químicas. El contacto con mercurio, como el que se usa en termómetros, puede decolorar la banda y la caja.

<Adhesivos protectores>

- Asegúrese de desprender todos los adhesivos protectores de su reloj (dorso de la caja, banda, broche, etc.). De lo contrario, la transpiración o la humedad podría penetrar en los espacios entre los adhesivos y las partes, pudiendo causar irritación en la piel y/o corrosión de las partes metálicas.

⚠ PRECAUCIÓN Mantenga siempre limpio su reloj

- Gire la corona mientras está totalmente introducida y presione los botones periódicamente para que no se bloqueen debido a la acumulación de cuerpos extraños.
- La caja y la banda del reloj entran en contacto directo con la piel. La corrosión del metal o la acumulación de cuerpos extraños pueden ocasionar manchas negras causadas por la transpiración o la humedad. Asegúrese de mantener su reloj siempre limpio.
- Se recomienda limpiar periódicamente el brazalete y la caja de su reloj para eliminar la suciedad y los cuerpos extraños acumulados. En casos aislados, la suciedad y los cuerpos extraños acumulados pueden causar irritación a la piel. Si siente algún malestar, deje de usar el reloj inmediatamente y consulte con su médico.
- Asegúrese de limpiar periódicamente los cuerpos extraños y los materiales acumulados en la banda de metal, la banda de goma sintética (poliuretano) y/o la caja de metal con un cepillo blando y jabón suave. Tenga cuidado de no permitir la infiltración de humedad en la caja si su reloj no es resistente al agua.
- Las bandas de cuero pueden decolorarse debido a la transpiración o suciedad. Mantenga siempre la banda de cuero limpia, para lo cual deberá limpiarla con un paño seco.

Cuidado de su reloj

- Limpie la caja y el cristal con un paño suave ante cualquier suciedad o humedad, tal como el sudor.
- En el caso de bandas de metal, de plástico o de goma sintética (poliuretano), limpiela con jabón y un cepillo de dientes suave. Asegúrese de enjuagar a fondo la banda después de limpiarla para eliminar los residuos de jabón.
- En el caso de las bandas de cuero, elimine la suciedad con un paño seco.
- Si no tiene la intención de usar el reloj por un período de tiempo prolongado, elimine cuidadosamente todo el sudor, suciedad o humedad y guárdelo en un lugar apropiado, evitando sitios sujetos a temperaturas excesivamente altas o bajas o a una excesiva humedad.

<Cuando se utiliza pintura luminosa en su reloj>

La pintura luminosa de la esfera y manecillas facilitan la lectura de la hora en lugares oscuros. La pintura luminosa almacena luz (luz del día o luz artificial) y se ilumina en un lugar oscuro. Está libre de sustancias radiactivas o de cualquier otro material que pueda ser perjudicial para el cuerpo humano o el medio ambiente.

- La luz emitida aparecerá brillante y luego se reducirá gradualmente con el tiempo.
- La duración de la luz (“brillo”) variará en función de la luminosidad, los tipos y la distancia a la fuente de luz, tiempo de exposición y cantidad de pintura.
- La pintura podría no emitir luz y/o su luminosidad podría atenuarse rápidamente en caso de una exposición insuficiente a la luz.

Especificaciones

Modelo	82**/83**/41**	**Tipo**	Reloj mecánico
Exactitud horaria	Diferencia diaria media de -20 a +40 segundos* (el rango de exactitud horaria se puede exceder dependiendo de las condiciones de uso)		
Funciones de visualización	• Hora: horas, minutos, segundos* • Calendario: fecha, día*		
Duración	• Aproximadamente 40 horas (cuando está completamente enrollado) (82**/41**) • Aproximadamente 60 horas (cuando está completamente enrollado) (83**)		
Golpes	21 600 veces por hora (6 golpes)		

Funciones adicionales	• Función de corrección rápida de la fecha y del día* • Visualización bilingüe del día* • Función de remonte automático* • Función de remonte manual • Función de parada de la manecilla de los segundos (solo modelos aplicables)

* Las funciones pueden diferir dependiendo del modelo.
Las especificaciones se encuentran sujetas a cambios sin previo aviso.

Model No.NK0＊・NK5＊
Cal.82＊＊・83＊＊・41＊＊
CTZ-B8205①